Nummer 168
Januar 2016

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert

© Christiane Dusemang

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-6	AVIS
7-9	LIFE-Projekt
10-12	VARED 2016
13-18	Klimapakt
19	Fuesend 2016 / Frënn vum 3. Alter vu Réiden
20	Parverband Osper
21	Chorale Ste-Cécile Réiden/Atert
22	Nojemer Musik
23	Theater zu Réiden
24-25	Nature for People
26	Club Atertdall
27	Hilfe für «Caritas Buttek»
28	Op der Schock a.s.b.l.
29	De Kleeschen zu Besuch in Redingen
30	Genderhaus
31	Weihnachtsfeier im Advent
32	Schéi Chrëschtdeeg an alles Guddes fir d'Joer 2016

Druck/Herausgeber:
Gemeindeverwaltung Redingen/Attert
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum

15. des Monats 12 Uhr zukommen lassen.

© Copyright 2016

27.11.2015 **Gerekens Wilhelm**
Reichlange

01.12.2015 **Weber Léon**
Niederpallen

03.12.2015 **Schleich Joseph**
Lannen

09.12.2015 **Reiser Ernest**
Redange/Attert

17.11.2015 **Ibrahim Ali**
Redange/Attert

17.11.2015 **Ribeiro Cris**
Niederpallen

25.11.2015 **Nullens Sarah**
Niederpallen

20.11.2015 **Geelen Stéphane & Haid Emily**
Redange/Attert

Manifestatiounskalenner

Januar 2015

Den 8, 9, 15, 16, Januar spillt d'Chorale Ste. Cécile vu Réiden Theater zu Réiden an der Aula

Den 23. Januar Concert zu Nojem

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8h00 bis 11h30

a Mëttwochs vun
8h00 bis 11h30 a vun 14h00 bis 18h00

Offallkalenner

Mëttwochs, de 6. Januar: Valorlux
Samsdes, den 9. Januar: Coll. sapins Noël
Méindes, den 18. Januar: Alpabeier
Mëttwochs, den 20. Januar: Valorlux
Freides, den 22. Januar: Superdreckskëscht
Méindes, de 25. Januar: déchets encombr.

Containerpark Réiden

SIDEC Réiden

Tél: 26 62 09 13

Ëffnungszäiten:
Dënschdes, Donneschdes a Freides
09:00-11:45 Auer
13:00-17:00 Auer
Samsdes: 09:00 - 16:00 Auer

Utilisation de pétards et fusées d'artifice lors des fêtes de fin d'année

Extrait du règlement général de la Police Communal
Article 30.-
"Sur le territoire de la commune de Redange/Attert, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants, à l'exception:

- de la veillée de la fête nationale
- du réveillon de la Ste Sylvestre entre **23.30 et 00.30**
- des "Buergbrennen" traditionnels

Cependant, le bourgmestre peut autoriser l'usage des pétards et des feux d'artifice à l'occasion des fêtes publiques ou privées, les anniversaires et les mariages."
Nous vous demandons lors de l'usage de pétards et fusées d'artifice de respecter toutes les précautions de sécurité et de veiller à orienter les tirs de façon à éviter tout risque de dommages corporels, d'incendie ou de dommages aux immeubles et plantations.
En outre nous vous prions de bien vouloir évacuer les résidus des tirs des feux d'artifices de manière adéquate.

Merci pour votre compréhension.

Gebrauch von Knallkörpern und Feuerwerksraketen am Jahresende

Auszug aus dem kommunalen Polizeireglement
Artikel 30.-
"In der Gemeinde Redingen/Attert ist es verboten Knallkörper und andere Explosivstoffe zu gebrauchen, mit Ausnahme:

- am Vorabend des Nationalfeiertags
- am Jahreswechsel zwischen **23.30. und 00.30**
- des traditionellen "Buergbrennen"

Allerdings kann der Bürgermeister eine Erlaubnis für den Gebrauch von Knallkörpern und Feuerwerken zu verschiedenen privaten oder öffentlichen Feierlichkeiten, Geburtstagen oder Hochzeiten ausstellen."

Wir bitten Sie beim Gebrauch von Knallkörpern und Feuerwerksraketen alle Sicherheitsvorschriften zu beachten und den Abschusswinkel so einzurichten, dass jegliches Risiko für Körperschäden, Brand, oder Schäden an Gebäuden oder Gartenanlagen vermieden wird.
Desweiteren bitten wir Sie die Rückstände Ihres Feuerwerks nachhaltig zu entsorgen.

Danke für Ihr Verständnis.

Administration Communale
REDANGE/ATTERT
Boîte postale 8
L-8501 Redange/Attert

Communication

Les vignettes des poubelles grises pour l'année 2016 seront expédiées dans les prochains jours. Veuillez noter que les poubelles bleues ne seront plus pourvues de vignettes.

Vous êtes priés de bien vouloir apposer les vignettes sur le couvercle des poubelles et ceci pour le 31 janvier 2016 au plus tard. Passé ce délai les poubelles ne portant pas de vignette valable ne seront plus vidées.

Si vous n'avez pas encore reçu votre vignette pour le 10 janvier 2016 veuillez contacter d'urgence Mme Joelle Schmitt (Tél. 23 62 24 32).

Mitteilung

Die Aufkleber für die Mülltonnen für das Jahr 2016 werden in den nächsten Tagen versendet. Bitte beachten Sie daß für die blauen Tonnen keine Aufkleber mehr notwendig sind.

Wir bitten Sie die Aufkleber bis spätestens den 31. Januar 2016 auf dem Deckel der grauen Tonnen anzubringen. Ab diesem Datum werden die Mülltonnen, welche keinen gültigen Aufkleber haben, nicht mehr entleert.

Für den Fall daß Ihnen Ihr Aufkleber bis zum 10. Januar 2016 noch nicht zugestellt wurde bitten wir Sie sich umgehend mit Frau Joelle Schmitt (Tel. 23 62 24 32) in Verbindung zu setzen.

Etiquette à apposer sur le couvercle

Aufkleber auf dem Deckel anbringen

EXTRAIT DU REGLEMENT GÉNÉRAL DE LA POLICE COMMUNAL

-Sûreté, salubrité et commodité du passage dans les rues, cours d'école, aires de jeux, parcs, places, voies publiques, terrains de sports et de loisirs.

Article 14.-

Pendant les gelées, il est interdit de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements et toute autre partie de la voie publique. Lors des chutes de neige, les habitants doivent observer les règles suivantes :
Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.
Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents. Afin que le trafic ne soit pas trop gêné, les masses de neige sont à tasser sur le bord du trottoir et non sur la voie publique ou dans les caniveaux.
En aucun cas, l'utilisation des passages pour piétons ne devra être gênée par des tassements de neige ou de glace. Les occupants sont tenus de faire disparaître la neige et le verglas ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents. Les stalactites de glace qui se forment aux parties élevées des immeubles surplombant la voie publique doivent être enlevées dès qu'elles présentent un danger pour les passants.
S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.
Toutefois, à défaut de convention:

-pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;

-pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés.

-pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.
En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande d'un (1) mètre de large longeant les immeubles riverains.

Wanderausstellung „LIFE Grassland"

Schutz und Management von Wiesen mit hoher Biodiversität in 13 SICONA-Gemeinden

Pressevorstellung
zur Einweihung der Wanderausstellung

Redange/Attert

3. Dezember 2015

LIFE-Projekt zum Schutz europaweit gefährdeter Lebensräume und Tierarten in den SICONA-Gemeinden

Ende 2014 erhielten SICONA-Ouest und SICONA-Centre einen positiven Bescheid der Brüsseler Kommission für die Durchführung eines LIFE-Projektes, das den Titel „Conservation and management of species-rich grasslands by local authorities" trägt.

Durch das „LIFE Grassland" Projekt können im Zeitraum 2014 bis 2019 über 2,5 Millionen € in den Aufkauf und die Aufwertung gefährdeter Lebensräume in 15 Natura 2000-Gebieten von 13 SICONA-Gemeinden investiert werden. Aber auch ein wissenschaftliches Monitoring der betroffenen Flächen und die Sensibilisierung der Öffentlichkeit über Naturschutzthemen sind ein wichtiger Teil des Projektes. Dabei trägt die EU die Hälfte und das Luxemburger Nachhaltigkeitsministerium ein Viertel der Kosten. Die restlichen 25 % werden von den Gemeinden aufgebracht, die auch Eigentümer der Flächen werden. Insgesamt sind folgende 13 Gemeinden an der Umsetzung des Projekts beteiligt: Beckerich, Bertrange, Differdange, Feulen, Käerjeng, Kayl, Kehlen, Koerich, Kopstal, Reckange-sur-Mess, Redange-sur-Attert, Sanem und Schifflange. Das Projekt lief am 01. Juni 2014 an und soll bis zum 01. Juni 2019 abgeschlossen sein.

Zielhabitate des Projekts sind gefährdete Graslandhabitate, wie Kalkhalbtrockenrasen, Pfeifengraswiesen, magere Mähwiesen, Zwischenmoore sowie Feuchtbrachen des Typs Mädesüßfluren. Daneben sollen Lebensräume der europaweit gefährdeten Arten Baumpieper, Gartenrotschwanz, Gelbbauchunke, Heidelerche, Kammmolch und Wimperfledermaus geschützt resp. aufgewertet werden.

An erster Stelle des Projektes steht der Ankauf ausgewählter Naturschutzflächen durch die öffentliche Hand. Vorgesehen ist der Ankauf und damit die Sicherung von 46,5 ha.

Neben dem Kauf spielt die Renaturierung der Flächen, bzw. die Aufwertung der Lebensräume der Zielarten eine wichtige Rolle. Ein wichtiges Instrument stellen hierbei Bewirtschaftungsverträge mit Landwirten dar. Der Großteil der erworbenen Flächen soll auch weiterhin einer extensiven landwirtschaftlichen Nutzung unterliegen. Die spezifischen Renaturierungsmaßnahmen werden sich dabei natürlich an den Zielhabitaten orientieren und fallen dementsprechend vielfältig aus. Sie reichen vom Verschließen von Drainagen, der Anlage von Stillgewässern oder der Anpflanzung von Bäumen bis hin zu aufwendigen Grünlandrenaturierungen, die je nach Zustand der Flächen über einen mehrjährigen Entwicklungsplan ablaufen werden.

Um das Projekt den Bürgern der 13 beteiligten Mitgliedsgemeinden vorzustellen, wurde eine Wanderausstellung erstellt, die das Finanzierungsinstrument LIFE, das NATURA 2000-Netzwerk, das Projekt „LIFE Grassland" selbst, sowie seine Zielarten- und habitate vorstellt. Diese Ausstellung wird den Gemeinden turnusgemäß zur Verfügung gestellt.

Am 3. Dezember fand im „Zärenhaus" in Redingen eine Pressevorstellung, im Beisein von Staatssekretär Camille Gira, SICONA-Centre-Präsident Gérard Anzia und Bürgermeister Henri Mausen statt, um eben diese Ausstellung vorzustellen. Bürgermeister Mausen hob dabei vor allem die gute Zusammenarbeit mit dem Naturschutzsyndikat hervor, die einen fachlich fundierten Naturschutz in der Gemeinde ermöglicht. SICONA-Centre-Präsident Gérard Anzia erklärte, dass die Umsetzung dieses LIFE-Projektes Naturschutz auf Flächen fördert, die aber auch weiterhin landwirtschaftlich genutzt werden sollen. Staatssekretär Camille Gira lobte das LIFE-Projekt, bei dem vor allem die extensive Nutzung der landwirtschaftlichen Flächen gefördert wird. Denn diese ist Voraussetzung für den Erhalt der wertvollen Magerwiesen, die auch weiterhin ungebremst abnehmen.

***LIFE+**, Abkürzung für „**L'Instrument financier pour l'environnement**", ist ein Förderprogramm der EU zur Finanzierung ihrer Umweltpolitik. Der Teilbereich **LIFE-Natur** finanziert das Netzwerk europäischer Schutzgebiete NATURA 2000, sowie andere Projekte zum Erhalt der Artenvielfalt in Europa.*

***NATURA 2000** ist ein europäisches Schutzgebietsnetz ökologisch wertvoller natürlicher oder naturnaher Lebensräume, die durch ihre außergewöhnliche Flora oder Fauna einen besonderen Schutzwert besitzen. Das Netzwerk NATURA 2000 soll den Erhalt der europäischen Artenvielfalt ermöglichen, im Rahmen einer nachhaltigen Entwicklung und unter Berücksichtigung der ökonomischen, kulturellen und regionalen Bedürfnisse Europas.*

Weitere Informationen:

SICONA-Centre

12, rue de Capellen L-8393 Olm

T: 26 30 36-25

www.life-grassland.info

administration@sicona.lu

/ Sicona

Maison RelaisBeiestack
de Redange/Attert

11c, Grand-rue L-8510 Redange

VARED 2016

Du bass interesséiert un engem Vakanzenjob als Animateur vum VARED 2016?

- ***Wat ass nei am Vared 2016?***
- ***Wat erwaart mech?***
- ***Wat muss ech wëssen?***

Dat gi dir gewuer op der Informatiounsversammlung

Freides, de 15.Januar 2016

um 18h30h

an der

Maison Relais Beiestack

11c, Grand-rue

L8510 Redange

(N.b. dëst garantéiert net automatesch eng Plaz)

VARED 2016

Formation Animateur A

Du bass interesséiert un engem Vakanzenjob am Vared 2016 an hues nach nët déi néideg Formatioun?

D'Jill van der Weken an de Patrick Antony bidden Ufank 2016 hei am Kanton eng Formatioun zum Animateur A un.

Fir all Renseignementer mellt dech wgl an der Maison Relais Préizerdaul (classe5.bettborn@ecole.lu)

VARED 2016

Vakanzenaarbecht fir Studenten

D'Gemeng sicht, zesumme mat der Maison Relais Beiestack, Animatricen an Animateuren, fir d'Vakanzaktivitéiten unzebidden.

De Vared ass dëse Summer vum 18.Juli bis den 29.Juli 2016.

Dir musst Student sinn, 18 Joer al sinn a Minimum eng Formatioun Animateur A virweisen oder dëst Joer maachen.

Är schréftlech Demande mam Vermierk („Vared 2016") zesumme mat enger Copie vum Animateur-Diplom ass bis spéitstens de 6. Februar 2016 ze schécken un d'

Maison Relais Beiestack

11c, Grand-rue

L-8510 Redange/Attert

KlimaPakt European Energy Award

Klimateam Réiden

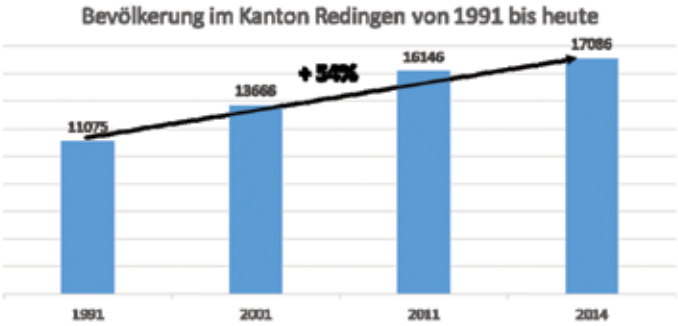
KlimaPakt meng Gemeng engagéiert sech

Réidener Klima- News

Mobilitätskonzept des Kanton Redingen

Unsere Gemeinde beteiligt sich an einer **Mobilitätsstudie des Kantons Redingen**. Warum macht eine solche Studie Sinn?

- Wir erleben auch im Kanton ein **extrem hohes Bevölkerungswachstum: 54% Anstieg** in den letzten **25 Jahren**. Dieser steigende Druck auf ländliche Gemeinden erklärt sich durch den extrem teuren städtischen Wohnungsmarkt.



- Der **Arbeitsmarkt** in Luxemburg ist noch immer **auf die Hauptstadt fokussiert**. Unsere Einkäufe erledigen wir auch immer öfter in großen abseitsgelegenen Shopping Centern.
- Somit kommt es immer mehr zu einer **räumlichen Trennung zwischen Wohnen, Arbeiten und Einkaufen**. Früher bevor das Auto weit verbreitet war, haben unsere Vorfahren in einem Umkreis von maximal 5 Kilometer gelebt, gearbeitet und eingekauft. Heute liegt der Umkreis in Luxemburg bei ca. 20 km.
- All dies ergibt einen **zunehmenden Bedarf an Mobilität und steigenden Verkehr** in unseren Ortschaften.

In dieser Studie wird zusammen mit allen Klimateams des Kantons überlegt, was wir tun können um unsere Mobilität nachhaltiger zu gestalten. **Folgende Punkten wurden von den Teilnehmern vorgeschlagen / erwähnt:**

- **Anbindung an das Schienennetz**
- **Schnellbusse in die Stadt (ohne Zwischenhalte)**
- **Park & Ride**
- **Geschwindigkeitsreduktion und Verbesserung der Ortseinfahrten**
- **Bessere Anbindung im Bereich der sanften Mobilität (Fahrrad und Fußgänger)**
- **Ist ein starkes wirtschaftliches und demografisches Wachstum wirklich erwünscht?**
- **Mobilitätsmanagement und Mobilitätsberatung für Betriebe und Haushalte**
- **Sicherer Schulweg**

Version française

Le Concept de Mobilité du Canton de Redange

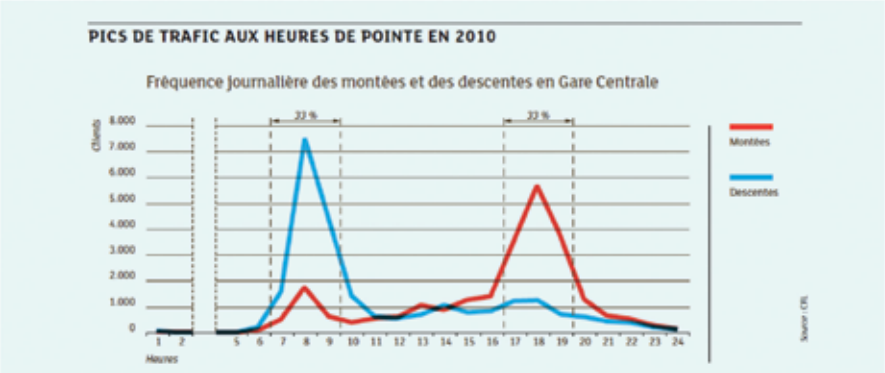
Lors de deux sessions communes de travail, les Equipes Climat du Canton de Redange ont établi des priorités pour la mobilité dans notre région. Cette démarche s'inscrit dans le cadre du Pacte Climat, dans lequel les 10 communes du Canton de Redange se sont engagées à rendre la mobilité plus durable et à réduire les émissions de carbone sur tout leur territoire.

1. Luxemburger Kontext

- Luxemburg hat ein großes Wirtschafts- und Bevölkerungswachstum in den letzten 30 Jahren erlebt. Die Verkehrsinfrastrukturen wurden diesem Wachstum nicht schnell genug angepasst und so kommt es oft zu Engpässen und Staus.

- Der Bedarf an Mobilität in Luxemburg ist weiterhin steigend: jedes Jahr ziehen rund 10'000 Menschen nach Luxemburg und es entstehen andauernd neue Arbeitsplätze, welche oft von Grenzgängern besetzt werden, was zusätzliche Mobilität erfordert.

- Im öffentlichen Verkehr, gibt es hohe Spitzenwerte in der Nutzung von Bus und Bahn während den Hauptarbeitszeiten. Die Kapazität des Bus- und Zugnetzes muss nach diesen Stoßzeiten ausgerichtet werden. Dies erklärt, warum während den Schwachverkehrszeiten manchmal fast leere Busse verkehren.



Version française

1. ***Le contexte luxembourgeois***

- *une croissance économique et démographique soutenue durant les 30 dernières années*
- *des impacts considérables sur le développement territorial et l'environnement*
- *des besoins en mobilité qui continueront de s'accroître*

Le trafic motorisé *(transports individuel motorisé et transports en commun)*

- *Une saturation des principaux axes aux heures de pointe*
  - *→ surcharge des axes routiers*
  - *→ blocage des bus au niveau des mêmes voies que le trafic individuel*

2. *Herausforderungen der Mobilität in Luxemburg*

- Die Abhängigkeit vom Auto reduzieren.
- Die ***Intermodalität*** und die ***Komplementarität*** zwischen den ***verschiedenen Verkehrsmittel*** verstärken:

- Eine ***nachhaltige Mobilität*** entwickeln und den öffentlichen Verkehr attraktiver gestalten.
- Schwerpunkt auf ***sanfte Mobilität*** setzen, vor allem in den Städten.

Version française

2. ***Défis en matière de mobilité***

- *réduire la dépendance automobile*
- *renforcer l'intermodalité et la complémentarité entre les différents modes de transport*
- *développer une mobilité durable en rendant les transports collectifs plus compétitifs*
- *privilégier les modes de déplacements non-polluants, surtout en milieu urbain*

3. *Nationale Projekte*

- Infrastrukturen werden ausgebaut, welche dem ***Bus Priorität*** einräumen.
- Ausbau der ***P&R Standorte***, sowohl an den Grenzübergängen wie auch entlang der nationalen Bahnlinien.

- ***Tram*** in Luxemburg-Stadt: Der Abschnitt LuxExpo – Pont Rouge wird im September ***2017*** in Betrieb gehen. Es wird versucht den Abschnitt zur Place de l'Etoile so schnell wie möglich mit fertigzustellen.

- Die neue Zug-Haltestelle im ***Pfaffenthal*** wird interessant für die Fahrgäste der Nordstrecke aus Mersch kommend, da ab dann mit der neuen ***Zahnradbahn*** eine direkte Verbindung zum Kirchberg besteht.

- Ab Mitte 2016, werden Busse und Bushaltestelle mit ***Echtzeit-Informationen über Terminals*** versorgt. Dies ermöglicht, dass die Fahrgäste alle aktuellen Informationen über mögliche Verspätungen erhalten und die Busfahrer Verbindungslinien dementsprechend anpassen und abwarten können.

Version française

3. Projets nationaux

- *A partir de mi-2016, les bus, les trains et les arrêts seront équipés de systèmes d'informations en temps réel. Ceci permettra aux usagers d'avoir toutes les informations sur des retards éventuels et aux chauffeurs d'adapter leur trajet ou d'attendre une connexion de bus.*
- *Mettre en place des infrastructures priorisant la circulation des bus*
- *Aménager de nouveaux P&R sur les frontières et le long des axes de train*
- *Tram dans la ville de Luxembourg : le premier tronçon Luxexpo – Pont Rouge sera mis en service en automne 2017. Des efforts sérieux sont entrepris pour finaliser en même temps l'extension jusqu'à la Place de l'Etoile.*
- *Le nouvel arrêt Pfaffenthal sera intéressant pour les usagers de la ligne ferroviaire en provenance de Mersch : cet arrêt leur permet d'arriver directement sur le plateau du Kirchberg au moyen du nouveau funiculaire*

UMFRAGE ZUR MOBILITAET

Der Luxemburger Staat lässt sich den öffentlichen Bus- und Zugverkehr etwas kosten (2014 fast 350 Mio €).

Es ist im Interesse von uns allen, dass dieses Geld möglichst optimal genutzt wird und das Angebot des öffentlichen Verkehrs so gut wie möglich mit der bestehenden Nachfrage übereinstimmt.

Die letzte Mobilitäts-Umfrage erfolgte in den 1990er Jahren. **Ziel unserer aktuellen kantonalen Mobilitätsstudie ist es die Bedürfnisse von Euch Bürgern besser kennenzulernen um somit das Angebot bestmöglich anzupassen zu können.**

Das ganze RGTR-Busnetz wird in den kommenden Jahren neu organisiert. Dies ist eine gute Möglichkeit die Vorschläge der Bürger aus unserer Gemeinde mit einzubinden.

Machen Sie mit bei der kantonalen Mobilitätsumfrage Anfang 2016!

Die Klimateams des Kanton Redingen planen Anfang 2016 eine flächendeckende Haushaltsbefragung. Jeder Haushalt im Kanton wird einen Fragebogen zum Mobilitätsverhalten zugestellt bekommen. Dieser kann auch online ausgefüllt werden.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie hier teilnehmen würden und wir Euere Wünsche und Bedürfnisse in Zukunft bestens entgegen kommen könnten.

Auch gibt es originelle Preise zu gewinnen, welche unter den teilnehmenden Bürgern ausgelost werden! ☺

Kontaktperson: Caroline Schmit – Tel: 26 62 08 01 22 - caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Version française

Sondage sur la mobilité

Le transport public coûte beaucoup à l'Etat luxembourgeois (2014 presque 350 mio €).

Il est de l'intérêt de chacun que ces moyens financiers sont utilisés de manière optimale et que l'offre du transport public coïncide le mieux possible avec la demande existante.

Le dernier sondage a eu lieu dans les années 90. Le but de notre sondage actuel sur la mobilité est de mieux connaître les besoins en mobilité de nos citoyens afin de pouvoir adapter l'offre en conséquence.

Tout le réseau RGTR sera réorganisé dans les années à venir et ceci est une bonne opportunité d'intégrer vos propositions.

Participez à notre sondage de mobilité début 2016 !

Les Equipes Climat du Canton de Redange planifient début 2016 un sondage sur tout le Canton. Chaque ménage du Canton recevra un questionnaire qui pourra également être rempli en ligne.

Nous espérons pouvoir compter sur votre participation afin de mieux répondre à vos besoins de mobilité dans le futur.

Des prix originaux seront à gagner, qui seront tirés parmi les participants du sondage ! ☺

Personne de contact: Caroline Schmit – Tel: 26 62 08 01 22 - caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Fuesend 2016

Wéi all Joer verkleeden d´Kanner sech fir duerch d´Duerf ze goen. R-d-v. ass Fettendonneschdig, de 04.02.2016 um 13.30 virun der Kierch. Duerno ass den Rassemblement am Zärenhaus, wou et Chocky a Kuch fir d´Kanner gëtt. Mir wieren frou wann d´Elteren eis mat engem Kuch kéinten ënnerstëtzen.
Merci am Viraus.

Comme toutes les années les enfants se déguisent pour faire le tour du village. R-d-v.: jeudi le 04.02.2016 à 13.30 devant l´église. Après il y a le rassemblement au Zärenhaus où ils reçoivent du chocky et du gâteau.
Nous serions contents, si les parents pourront nous soutenir et faire un gâteau pour les enfants.
Merci d´avance.

Fier all Info / Pour tous les infos :

Van Wissen –Struck Nadine	661 64 34 13
Leyder-Zigrand Sylvie	691 28 11 79
Pauly-Schmitz Alice	691 63 68 05

Frënn vum 3. Alter vu Réiden

Mëttwoch den 13. Januar

Porte ouverte mat Neijoschpatt an ëppes Klenges derbäi offréiert vum Veräin vu 15h un am Zärenhaus. Meld lech um 23.620.494 bis den 10.Januar un, datt mir äis kenne richten.

Sonndeg den 31. Januar

Mullefest am Altersheim. Ufank :12 Auer.
Mullen, esou vill eréi dir der wëllt, 1 Stéck Taart, 1 Patt Wäin oder ee Soft Drink, alles fir 20 Euro.
Umelden bis den 25. Januar um 23.64 31.

De Comité vun de Frënn vum 3.ten Alter vu Réiden, wënscht senge Memberen an alle Frënn a Bekannten alles Guddes fir 2016.

Kanner- a Familljegottesdingschter

Fir ALL Kommiounskanner am Parverband:
- 10. Januar 2016 um 18.30 Auer zu Réiden an der Parkierch: Festmass mat Erneierung vum Dafverspriechen

Kannerpastoral:
- 17. Januar: Nidderpallen 11.00 Kannerkierch
- 21. Januar: Vichten 18.30 Auer: Familljemass
- 29. Januar: Ell 16.30 Auer: Kannerseenung *Org.: ACFL Gemeng Ell*
- 3. Februar: Heeschpelt 18.00 Auer: Familljemass mat Blasiusfeier
- 10. Februar: Äschermëttwoch: Préizerdaul 19.00 Auer Familljemass mat Verdeele vum Äschekräiz

Gottesdingschter

- Neijooschdag: Osper 10.00 Auer stëll Anbetung duerno 10.45 Auer Festmass - Te Deum & Segen
- 2. Januar: Préizerdaul 19.00 Auer Virowendmass
- 3. Januar: Bëschrued 9.15 Auer – Osper 10.45 Auer – Réiden 18.30 Auer
- 6. Januar: Dräikinneksdag: Réiden Altersheem: 9.15 Auer Hl. Mass
  Org.: Senioren-& Krankepastoral
- 27. Januar: Réiden 19.00 Auer: Mass & *duerno Generalversammlung vun der ACFL Réiden*
- 10. Februar: Äschermëttwoch: Réiden 9.15 Hl. Mass mat Verdeele vum Äschekräiz

Ukënnigungen - Annonces:

Exerzitien am Alldag an der Faaschtenzäit 2016 mam Thema :

« Barmherzigkeit - Sag JA wo alles NEIN sagt »

Exercices spirituels dans la vie courante – Carême 2016

« Miséricorde – Dis OUI quand tout dit NON »

Flyer fannt Dir an eise Kierchen. Les dépliants se trouvent dans nos églises.

BENEFITSIESSEN am Kader vun eiser Sozialaktioun
Sonndeg, den 28. Februar 2016 zu Ell

PARVERBAND OSPERN – Communauté pastorale OSPERN

Presbytère: Abbé Nico JANS, Curé-doyen

9, rue principale L-8540 Ospern

CCPL : LU39 1111 1283 9766 0000

Secrétariat paroissial:

Tél:23 62 10 53 Fax: 26 62 02 53
E-MAIL: **ospern@cathol.lu**
Internet Site : **http://ospern.cathol.lu**

Permanences:

Lundi	9.00 – 11.00 h	Abbé Nico Jans
Mardi-vendredi	9.00 – 11.00 h	Secrétaire Michèle Asseray
Mercredi	14.00 – 16.00 h	Secrétaire
Mercredi	14.00 – 16.00 h	Assistant paroissial Robert Diederich (T: 26 62 01 30)
Jeudi	9.00 – 11.00 h	Assistante paroissiale Nicole Kleer-Dasbourg (T: 661 127 785)

Aktuell Informatiounen & Gottesdingschter am Parverband fannt Dir op eisem Internet-Site.
Pour de plus amples informations et les services religieux dans les paroisses de notre communauté pastorale, veuillez consulter notre site internet: **ospern.cathol.lu** ou appeler au bureau paroissial.

Piusmedaillen bei der „Chorale Ste-Cécile Réiden/Atert

Um Fest vun der Helleger Cäcilia, huet de Gesangveräin vu Réiden traditiounsgeméiss eng feierlech a stëmmeg Mass gesong, dirigéiert vun der Mme Josette Ourth , an a Begledung vum Carlo Philippe op der Uergel . D' Réidener Harmonie huet dës Feier musikalisch ënnerstëtzt.Uschléissend huet den Här Dechen Nico Jans di verdingte Piusmedaillen un 3 laangjäereg Membren vum Réidener Gesank iwwerreecht. D'Beby Goeders –Raach huet fir 40 Joer treit Sangen d'Goldmedaille mat Palmetten ugespéngelt kritt, an di 2 Hären Toni Glaesener a Fernand Scholtus si mat der Goldplaquette fir 50 Joer gesanglech Aktivitéit geéiert ginn. Den Här Dechen, souwéi de Comité vum Gesank hunn hir beschte Gléckwënsch ausgedréckt, an der Hoffnung op eng weider gutt Zesummenaarbicht am Dingscht vun der Kierch an der Chorale.

A musical journey
from the British Isles
to the Emerald Isle
zu
NOJEM
.Concert ënnert der Leedung vum Fränz Breger
23. Januar
2016
Reservatioun vun de Plaazen um
Tel. 23 62 94 24 oder op marijan@pt.lu
Entrée: 7 €
sue si fir d'ONG Ayubowan
I ♥ IRISH FOLK
Owes gëtt waarm
Kichen zerwéiert
NOJEM
Ufank: 20 Auer

D'Chorale Sainte Cécile vu Réiden invitéiert an d'Aula op hieren traditionellen
Theater
Gespillt gëtt dee lëschtege Schwank „Nichts als Kuddelmuddel" vum Jürgen Hörner,
an d'Lëtzebuergisch lwwersat vum Luss Meyers, fir de Réidener Gesank an dräi Akten adaptéiert vum Susi Reichling.
Opféierungsrechter bei „Vertriebsstelle und Verlag Deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten G.m.b.H."
SPILLE MIR SCHON ODER PROUWE MIR NACH
ODETTE GLAESENER
MARCO KUFFER
SANDRA THILMANY
TRINY LAROSCH
MARIE-ANNE SEITER
RENÉE TELLER
LÉON HUSS
Reservatioun: 26 62 03 30
beim Raymonde ESSER
Regie:
Lucie Schneider-Hengen
MAQUILLAGE: CAROLE KAYSER VUM SALON MARIE-JEANNE
FLÜSTERKËSCHT AN TECHNIK:
MARIE-PAULE RASQUÉ-SCHAUS
KEESS: 19.30 RIDO: 20.15 * ENTRÉE : 9 EURO, KANNER 5 EURO
Audi
Garage Castermans S.àr.l.
175, route de Luxembourg L-7540 Rollingen/Mersch
Tél.: + 352 32 79 01 Fax: + 352 32 79 01 - 41
FREIDES, DEN 8.
SAMSCHDES, DE 9.
FREIDES, DEN 15.
SAMSCHDES, DE 16.
JANUAR 2016

Nature for People

Pflanzenbestimmungskurs
Wie bestimme ich Pflanzen?

Im achtteiligen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden, jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr, im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 14.04.2016 28.04.2016 12.05.2016 26.05.2016
09.06.2016 16.06.2016 07.07.2016 14.07.2016
jeweils 17 bis 19 Uhr

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig, die Teilnahmegebühr beträgt 40 €. Für Studenten und Rentner gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2016 erforderlich**. Zur **Anmeldung** erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2016" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Biologische Station SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

People for Nature

Nature for People

Cours de détermination
Comment identifier une plante ?

Au cours de huit séances vous pourrez apprendre les méthodes de base de la détermination des plantes. Outre les caractéristiques des principales familles, les habitats des différentes plantes seront décrits. Vous aurez enfin des consignes pour la collecte des plantes et la confection d'un herbier.

Où & quand ?

Le cours se tiendra en huit séances, les jeudis soirs de 17h00 à 19h00 dans la salle de séminaires du centre régional de la biodiversité du SICONA-Ouest et SICONA-Centre à Olm, 12, rue de Capellen. Les huit séances se font suite et forment un ensemble. Le cours sera tenu en luxembourgeois.

Dates : 14.04.2016 28.04.2016 12.05.2016 26.05.2016
09.06.2016 16.06.2016 07.07.2016 14.07.2016
de 17h00 à 19h00

Inscription & coûts

La participation au cours est payante, les frais de participation sont de 40 €. Un prix réduit de 20 € est accordé aux étudiants et aux retraités. Les livres de détermination et le matériel seront mis à disposition. Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

L'inscription au cours avant le **24.03.2016 est indispensable**. Renseignez vous d'abord auprès du SICONA sur la disponibilité des places. Ensuite, virez le montant des frais de participation sur le compte indiqué. Veuillez indiquer le nom et la mention „participation cours de détermination 2016" sur le virement. Votre inscription définitive vous sera confirmée après réception de votre payement.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
compte: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Le cours de détermination des plantes est réalisé par la Station biologique SICONA et le Musée national d'histoire naturelle, en coopération avec le Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois et l'Association des biologistes luxembourgeois, avec le support du Ministère du développement durable et des infrastructures. Responsables des cours: Dr. Simone Schneider (botaniste, Station biologique SICONA) et Thierry Helminger (botaniste, Musée national d'histoire naturelle).

People for Nature

CAFÉ DES ÂGES IM PRÉIZERDAUL

In Zusammenarbeit mit der Maison des Associations, dem RBS-Center fir Altersfroen, der OLAI, dem Pflegenetzwerk HELP, dem Atert-Lycée und den 7 Partnergemeinden des Club Senior Atertdalls, fand am 12. November das 1. Café des Âges des Kanton Redingen statt. Thema „Mobilitéit am Atertdaul“
Mit Kaffee und Croissant wurden die 29 Teilnehmer empfangen und konnten sich in geselliger Runde auf den Morgen einstimmen. Bevor es dann an die Diskussionstische ging, begrüßte der Bürgermeister Fernand Heyart alle Anwesenden, bedankte sich für Ihr Kommen, wünschte allen Beteiligten einen erfolgreichen Austausch und wäre sehr gespannt auf die Synthese dieses Zusammenkommens. 4 Diskussionsrunden wurden zusammengestellt, 3 in luxemburgischer und eine in französischer Sprache. Die Teilnahme der Schüler aus dem Atert-Lycée ermöglichte eine gelungene Mischung verschiedener Generationen. Über eine Stunde wurde eifrig an allen Tischen über die Mobilität in unserer Region diskutiert, u.a. welche Transportmittel am häufigsten benutzt werden, welche positiven sowie negativen Erfahrungen gemacht werden, welchen Schwierigkeiten man begegnet und welche Verbesserungen für die Zukunft sinnvoll wären. Jeder Tisch entwickelte seine eigenen Schwerpunkte zu diesem Thema, aber alle erlebten gleichsam einen respektvollen Austausch und ein gelungenes Miteinander.
Das „Café des Âges“ , mehr als nur ein Café…ein Ort, wo Bürger das Wort haben, in einem gemütlichen und einladenden Rahmen.

CAFÉ DES ÂGES AU PRÉIZERDAUL

Le 12 novembre avait lieu le premier Café des Âges du canton de Redange, organisé en collaboration avec la Maison des Associations, le RBS-Center fir Altersfroen, l’OLAI, le réseau HELP, l’Atert-Lycée et les 7 communes partenaires du Club Senior Atertdall. Sujet “Mobilité dans la Vallée de l’Attert”
Les 29 participants étaient accueillis avec café et croissants et profitaient ainsi à se préparer en toute convivialité à cette matinée. Avant le commencement des discussions, le bourgmestre Fernand Heyart disait un mot de bienvenue, remerçiait tout le monde d’être venu, souhaitait à chacun un échange couronné de succès et serait curieux à la synthèse de cette rencontre. 4 tables rondes étaient mises en place, 3 en langue luxembourgeoise et 1 en français. La participation d’une classe du Atert-Lycée permettait un mélange réussi de différentes générations. Les tables discutaient plus d’une heure sur le sujet de la mobilité dans notre region, entre autre des moyens de transports les plus souvent utilisés, des experiences positives et négatives, des difficultés rencontrées et proposaient des améliorations utiles pour le future. Même si chaque table développait ses accents à ce sujet, tous vivaient un échange respectueux et un sentiment de communauté réussi.
Plus qu’un café…un lieu de parole citoyenne dans un cadre accueillant et convivial.

14
NOVEMBER
2015

Hilfe für „Caritas Buttek"

Pfarrverband Ospern spendet 8 000 Euro

Insgesamt 8 000 Euro konnte der Pfarrverband Ospern aus verschiedenen Sozialaktionen wie z.B dem Benefizessen in Ell, den Einnahmen einiger Adventsmärkte sowie aus der Kollekte der Kommunions- und Firmungsmessen, einnehmen. Im Anschluss an die am 14. November stattgefundene Cäcilienfeier in der Kirche von Ell konnten Marie-Josée Jacobs, Vorsitzende der Caritas Luxemburg, sowie Cathy Diop, Verantwortliche des seit einem Jahr bestehenden Sozialladens „Caritas Buttek" Redingen, diese finanzielle Unterstützung dankend entgegennehmen. Marie-Josée Jacobs wie auch Raoul Schaaf, Vorsitzender des kantonalen Sozialamtes „Os Care", gaben Auskunft über die Verwendung der Mittel. Der „Caritas Buttek" in Redingen ermöglicht Menschen, die in soziale Not geraten sind, qualitativ hochwertige Ware zu stark reduzierten Preisen zuerwerben. (TEXT/FOTO: CARLO NILLES)

27
NOVEMBER
2015

Engagement für neue Wohnstruktur in Mertzig
„Op der Schock a.s.b.l." mit 2 850 Euro bedacht

Redingen. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde im „Zärenhaus" durfte sich kürzlich die Vereinigung ohne Gewinnzweck „Op der Schock" mit Sitz in Redingen über eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2 850 Euro erfreuen. Die zur Verfügung gestellte Summe entstammt aus unterschiedlichen sozialen Aktivitäten der vierten Auflage des „Kropemann-Fest", das am 27. September dieses Jahres stattfand. Mit großem Dank nahm Nicole Fisch, Direktorin des „Atelier protégé Op der Schock" die Spende entgegen. In ihrer Dankesrede erklärte die Direktorin, dass die Spende für den Bau der neuen Wohnstruktur in Mertzig in der künftig 25 Menschen mit geistiger Behinderung in einer familienähnlichen Struktur leben sollen, verwendet werden. Nicole Fisch erläuterte, dass dieses Projekt mit einem Kostenpunkt von 5, 5 Millionen Euro nicht ohne Spenden zu ermöglichen sei. (NiCa)

29
NOVEMBER
2015

„De Kleeschen" zu Besuch in Redingen

Trotz den schlechten Wetterbedingungen ließ es sich der heilige Nikolaus in Begleitung seiner schwarzen Gesellen nicht nehmen, den Kindern in Redingen einen Besuch abzustatten. Auf den traditionellen Festzug wurde jedoch gänzlich verzichtet, und der heilige Mann begab sich geradewegs in den lokalen Festsaal wo er von den Gemeindeautoritäten und den Musikgesellschaften aus Redingen und Nagem feierlich empfangen wurde. „De Kleeschen" bereits sehnsüchtig von den zahlreichen Kinderscharren erwartet nahm alsdann mit der gesanglichen Unterstützung der Schulkinder die Bescherung vor und beschenkte jedes Kind mit einer stattlich gefüllten „Tiitchen" (NiCa)

Samstag, 30. Januar 2016
10h - 13h

Ort: Zärenhaus, 1 rue de Niederpallen L- 8506 Redange

Mann und Frau – ein Gespann
Entdecke die Freude im Zusammensein!

Schätze dich selbst! Erwecke die Kraft in Dir

In uns schlummert die Sehnsucht von glücklichen erfüllten Beziehungen, in denen sich Frauen und Männer in gegenseitiger Wertschätzung begegnen, gerade auch mit den Jahren. Trotzdem sieht die Realität oft ganz anders aus. Wie gelingt es dennoch, erfüllte Partnerschaften zu leben?
Wenn Männer wie Frauen die Schattenseiten von Männlichkeit und Weiblichkeit in sich selbst anerkennen und bearbeiten, anstatt sie sich gegenseitig vorzuwerfen, können sie jenseits des Geschlechterkampfes glücklich sein!

Wir sind im Innersten alle miteinander durch ein Energiefeld, dem sog. Quantenhologramm (z.B. nach Gregg Bradon) verbunden, und dadurch auch mit allen positiven und negativen Ereignissen auf der Welt. Das hat z.T. belastende Auswirkungen auf das kollektive Zusammenleben zwischen Frau und Mann. Was wir also brauchen ist nicht „mehr Weiblichkeit und weniger Männlichkeit", sondern „ganze Weiblichkeit & ganze Männlichkeit". Das bedeutet auch, dass wir alle einen weiblichen (Yin) und einen männlichen Anteil (Yang) in uns haben.

Lernen Sie an diesem Morgen einige praktische Übungen kennen:

- Entfalten Sie Ihre individuellen Fähigkeiten, in gegenseitiger Wertschätzung
- Erleben und spüren Sie sich in der Kommunikation mit sich selbst und dem anderen
- Was ist Mann, was ist Frau? Erkenne Dich an.

In diesem Workshop geht es um die Wiederherstellung der Balance männlicher und weiblicher Qualitäten. Lernen Sie, sich selbst wieder neu zu schätzen, werden Sie sich Ihrer selbst-bewusster und finden Sie mehr Ruhe und Leichtigkeit.

Eingeladen sind Männer und Frauen, Singles oder Paare, die neugierig sind, auf Entdeckungsreise zu gehen.

Methoden: Impulsreferate, Entspannungs- Energie- und Körperübungen. Spielerische Übungen lockern auf und machen Spaß, nach dem Motto, auch der Humor kommt nicht zu kurz!

Kinderbetreuung möglich. Bitte vorher anmelden!
Kursleiter:

- Ahyrana Merget, Lebensberater & Coach, Yogalehrer-und Yogatherapeutisches Arbeiten
- Barbara Gemnich, Soziologin, Bildungsreferentin für Gender-Fragen, Yogalehrerin

Kursgebühr: 25 € Einzelperson; 45€ als Paar (Kaffee & Croissants inklusiv)
Anmeldungen: Genderhaus: Tel. 26 62 09 87, genderha@pt.lu www.genderhaus.lu

Weihnachtsfeier im Advent

„Frënn vum 3. Alter vu Réiden“ ehrt ihre Jubilare

Unter dem Motto „ Erwartungen und Wertschätzung der älteren Generation“ fand am ersten Adventstag die beliebte Weihnachtsfeier, organisiert von den „ Frënn vum 3. Alter vu Réiden“ im Redinger Seniorenheim statt. Vereinspräsident Roger Schneider zeigte sich erfreut über die vielen Mitglieder, die der Einladung zum Mittagessen gefolgt waren. Er wünschte allen Senioren einige gemütliche Stunden sowie zum Jahresende frohe und besinnliche Feiertage und schöne Stunden des Beisammenseins im kommenden Jahr. Sein aufrichtiger Dank galt dem ganzen Team des Redinger Seniorheimes um Direktor Christian Ensch für die ausgezeichneten Dienstleistungen bei dieser Feier. Im Anschluss an eine Gedenkminute und an die Glückwünsche von Rat Paul Zacharias und Luc Pauly seitens der Gemeindeverwaltung Redingen wurden folgende Jubilare zu ihrem Wiegenfest mit einem praktischen Geschenk, geehrt: Margot Barthel, Ospern; Marianne Bodevin, Nagem; Louise Linckels, Redingen; Helli Majerus, Redingen und Mett Müller, Noerdingen, Ria Riffer, Redingen, Georgette Wantz, Nagem, Madame Deimel, Niederpallen und Aloysia Wohl, Nagem(75). Josée Schleich, Redingen und Jeanne Risch, Schweich(80). Albert Ries, Ell, (90).

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Schéi Chrëschtdeeg a vill Gléck am neie Joer!
Joyeux Noël et bonne et heureuse année!
Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!
Merry christmas and a happy new year!
Feliz natal e prospero ano novo!
Buon natale e felice anno nuovo!
Feliz navidad y prospero año nuevo!

Henri Mausen *Tom Faber* *Flore Reding*